

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 239959

60

ORIGIN NEA-10

INFO OCT-01 ISO-00 /011 R

DRAFTED BY NEA/AFN:LRMURRAY

APPROVED BY NEA/AFN:WSWEISLOGEL

----- 038036

R 082008Z OCT 75

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY TUNIS

UNCLAS STATE 239959

E.O. 11652:N/A

TAGS:USTSJC, TS

SUBJECT: US-TUNISIAN JOINT COMMISSION - SFC PROGRAM

FOLLOWING IS FRENCH TRANSLATION OF PAPER TO BE GIVEN TO
GOT CONCERNING SFC PROGRAM ACTIVITIES IN TUNISIA. ENGLISH
ORIGINAL IS BEING POUCHED.

1. PROGRAMME SPECIAL EN MONNAIE ETRANGERE POUR LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE -- LES ETATS-UNIS POURSUIVENT UN PROGRAMME
CONTINUEL DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE EN
TUNISIE AU TITRE DE LEUR PROGRAMME SPECIAL EN MONNAIE
ETRANGERE (SFCP), QUI PREVOIT DIFFERENTS PROJETS COMMUNS
DE RECHERCHE DANS LE DOMAINE DES SCIENCES FONDAMENTALES ET
APPLIQUEES SOUS LES AUSPICES D'ORGANISMES DU GOUVERNEMENT
AMERICAIN. BIEN QUE CES PROJETS VISENT PRINCIPALEMENT
L'AVANCEMENT DES OBJECTIFS SCIENTIFIQUES DE L'ORGANISME
AMERICAIN DONT PROVIENT LE FINANCEMENT, ILS SERVENT AUSSI
A AUGMENTER LE NIVEAU DES ECHANGES SCIENTIFIQUES ET
TECHNIQUES ENTRE LES ETATS-UNIS ET LA TUNISIE ET A METTRE
A LA DISPOSITION DES DIFFERENTES INSTITUTIONS PUBLIQUES ET
PRIVEES TUNISIENNES LES RESSOURCES ET LES COMPETENCES
SPECIALISEES DE NOMBREUSES UNIVERSITES ET ORGANISATIONS
DE RECHERCHE PRIVEES ET GOUVERNEMENTALES AMERICAINES. LES
ETATS-UNIS SONT DE L'OPINION QUE CE PROGRAMME FORME UNE
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 239959

PART SPECIALE ET SANS PARALLELE DES EFFORTS AMERICAINS

VISANT A AIDER AU DEVELOPPEMENT DE LA TUNISIA TOUT EN FAVORISANT LE PROGRES SCIENTIFIQUE AMERICAIN ET INTERNATIONAL.

2. CE PROGRAMME EST FINANCE A L'AIDE DE DINARS TUNISIENS APPARTENANT A LA TRESORERIE DES ETATS-UNIS QUI SONT LE PRODUIT DU REGLEMENT DE PRETS A LONG TERME POUR L'ACHAT DE DENREES AU TITRE DU PROGRAMME DE L'ALIMENTATION POUR LA PAIX DES ETATS-UNIS (LOI PUBLIQUE 480) OU PROVIENNENT D'AUTRES SOURCES. DES RESTRICTIONS DIVERSES PREVUES PAR LA LOI ET LES REGLEMENTS AMERICAINS S'APPLIQUENT A L'UTILISATION DE CES DINARS DESTINES PRINCIPALEMENT A FOURNIR UN APPUI AUX ACTIVITES DES DIFFERENTES PARTIES DE LA MISSION OFFICIELLE AMERICAINE A TUNIS, Y COMPRIS L'U.S.A.I.D. ET LE CENTRE CULTUREL AMERICAIN. CES DINARS SONT EGALEMENT UTILISES PAR LES ETATS-UNIS AUX FINS DE CONTRIBUTIONS AU PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT EN TUNISIE. CONFORMEMENT A LA POLITIQUE ET AU REGLEMENT AMERICAINS, LORSQUE LES DEPOTS DE DINARS APPARTENANT AUX ETATS-UNIS DEMEURENT AU-DESSUS D'UN CERTAIN NIVEAU FIXE, CETTE MONNAIE EST DECLAREE 'EXCEDENTAIRE', CE QUI PERMET AUX ORGANISMES DU GOUVERNEMENT AMERICAIN DE RECEVOIR DU CONGRES DES ETATS-UNIS DES CREDITS SPECIAUX A LEUR USAGE. L'UN DES ASPECTS LES PLUS IMPORTANTS DU SFCP (PROGRAMME SPECIAL) A TRAIT AU FINANCEMENT PAR DIVERS ORGANISMES AMERICAINS D'UNE GAMME ETENDUE DE TRAVAUX DE TECHNOLOGIE APPLIQUEE ET DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE. LA PLUPART DE CES TRAVAUX SONT EXECUTES EN COLLABORATION AVEC DES HOMOLOGUES TUNISIENS S'INTERESSANT AUX MEMES QUESTIONS ET EFFECTUANT SOUVENT LE GROS DES ENQUETES SCIENTIFIQUES DE PAIR AVEC LEURS PROPRES PROGRAMMES DE RECHERCHE ET DE SCIENCE APPLIQUEES. DANS TOUS LES CAS OU DES ORGANISMES DU GOUVERNEMENT TUNISIEN SONT CONCERNES, L'ASSENTIMENT DU GOUVERNEMENT TUNISIEN EST RECHERCHE AVANT DE PERMETTRE QUE LE PROJET SOIT AMORCE.

3. A L'HEURE ACTUELLE, CE PROGRAMME FOURNIT UN APPUI A ENVIRON TRENTE PROJETS DE DOMAINES ALLANT DE LA MEDECINE APPLIQUEE ET DE LA SANTE PUBLIQUE A L'ENSEIGNEMENT

UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 239959

S'ADRESSANT AUX INGENIEURS ET A L'UTILISATION DES SUPERFICIES DESERTIQUES. (VOIR LA LISTE CI-JOINTE DES ACTIVITES DU PROGRAMME POUR L'EXERCICE BUDGETAIRE AMERICAIN DE 1975.) LES DEBOURSEMENTS AUX FINS DU PROGRAMME SE SITUEENT ACTUELLEMENT ENVIRON A L'EQUIVALENT DE 2 MILLIONS DE DOLLARS EN DINARS PAR AN. CES DEBOURSEMENTS FINANCENT LE COUT ENCOURU DE LA RECHERCHE, DES APPLICATIONS DE LA RECHERCHE AUX PROGRAMMES DES

INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES, MEDICALES ET TECHNIQUES TUNISIENNES, DE L'ACHAT DU MATERIEL REQUIS POUR LE DEROULEMENT DES PROJETS ET DE L'ECHANGE DE VISITES ENTRE EXPERTS AMERICAINS ET TUNISIENS AYANT POUR BUT DE COMPARER LES RESULTATS ET DE COORDONNER LEURS ACTIVITES. UNE TRES FAIBLE PARTIE DES FONDS EST EXIGEE POUR L'ADMINISTRATION ET LES FRAIS GENERAUX, ETANT DONNE QUE LES TRAVAUX SONT EXECUTES PAR DES ORGANISMES ET DES INSTITUTS EXISTANTS DES DEUX PAYS QUI SONT BIEN EQUIPES ET ONT L'EXPERIENCE DES DOMAINES DE LA RECHERCHE EN CAUSE.

4. LE PROGRAMME SPECIAL EN MONNAIE ETRANGERE N'EST PAS UN PROGRAMME D'ASSISTANCE AU DEVELOPPEMENT ET, DE PAR SA NATURE MEME, IL DIFFERE DES ACTIVITES DE L'AGENCE POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL DES ETATS-UNIS ET DES DIVERSES ORGANISATIONS PRIVEES ET BENEVOLES AMERICAINES QUI PARTICIPENT A L'EFFORT DE DEVELOPEMENT TUNISIEN. LE PROGRAMME VISE ESSENTIELLEMENT A DESSERVIR LES EFFORTS DE DEVELOPPEMENT SCIENTIFIQUE AUX ETATS-UNIS, EN TUNISIE ET A TRAVERS LE MONDE. CEPENDANT, LE PROGRAMME CONVIENT DE FACON IDEALE POUR METTRE A LA DISPOSITION DES INSTITUTIONS ET ORGANISMES TUNISIENS INTERESSES LES RESSOURCES, L'EXPERIENCE ET LES COMPETENCES SPECIALISEES DU SECTEUR PUBLIC ET PRIVE AMERICAIN EN MATIERE DE RECHERCHE, PURE ET APPLIQUEE, SCIENTIFIQUE, MEDICALE ET TECHNIQUE. A NOTRE AVIS, CE PROGRAMME APPORTE UNE CONTRIBUTION IMPORTANTE A L'ENSEMBLE DU DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ECONOMIQUE DE LA TUNISIE D'UNE MANIERE ORIGINALE ET QUI LUI EST PROPRE, EN ASSURANT LA LIAISON ENTRE LES MEILLEURS PENSEURS ET INSTITUTIONS DES DEUX PAYS DANS DES ACTIVITES BENEFIQUES POUR L'UN ET L'AUTRE. INCONTESTABLE-
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 04 STATE 239959

MENT, LE GENRE DE COOPERATION ET D'ECHANGE D'INFORMATIONS ET DE COMPETENCES SPECIALISEES QUI BENEFICIENT DE L'APPUI DU PROGRAMME SPECIAL EN MONNAIE ETRANGERE SERAIT DIFFICILE, SINON IMPOSSIBLE, A OBTENIR PAR TOUS AUTRES MOYENS. C'EST POUR CETTE RAISON QUE LES ETATS-UNIS ESTIMENT QUE CE PROGRAMME, BIEN QUE FAISANT ESSENTIELLEMENT PARTIE DE L'EFFORT DE RECHERCHE ET DE DEVELOPPEMENT AMERICAIN, DEVRAIT ETRE CONSIDERE COMME UN APOINT UTILE ET ORIGINAL DES ACTIVITES DU GOUVERNEMENT ET D'ORGANISATIONS PRIVEES AMERICAINES EN TUNISIE PLUS DIRECTEMENT RATTACHEES AU DEVELOPPEMENT.

5. AUX TERMES DU PROJET D'ACCORD D'EXPLOITATION RELATIF A LA RECHERCHE COOPERATIVE FINANCEE PAR DES FONDS SPECIAUX EN MONNAIE ETRANGERE, LES ETATS-UNIS PRESENTERONT

TOUS LES ANS AU GOUVERNEMENT TUNISIEN UN PROJET DE
PROGRAMME D'ACTIVITES RELEVANT DU PROGRAMME SPECIALEN

MONNAIE ETRANGERE, AVEC UNE BREVE DESCRIPTION DE CHAQUE
PROJET ENVISAGE, INDIQUANT SES BUTS, LES METHODES DE
TRAVAIL ET LES BUDGETS. LES DISPOSITIONS ADMINISTRATIVE
COMMUNES FIGURANT DANS L'ACCORD SERAIENT ALORS APPLIQUEES
AUX ACTIVITES RELEVANT DE CHAQUE PROJET RETENU EN VUE DE
SON EXECUTION AVEC L'ASSENTIMENT DU GOUVERNEMENT TUNISIEN.
LE PROGRAMME POUR L'EXERCICE BUDGETAIRE 1976 FIGURE
CI-INCLUS A TITRE D'EXEMPLE. KISSINGER

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: AGREEMENT DRAFT, INTERGOVERNMENTAL COOPERATION, COMMITTEE MEETINGS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 08 OCT 1975
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1975STATE239959
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: LRMURRAY
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D750350-0628
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1975/newtext/t19751073/aaaacngy.tel
Line Count: 180
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ORIGIN NEA
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 4
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: n/a
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: MartinML
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 12 MAY 2003
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <12 MAY 2003 by GolinoFR>; APPROVED <25 FEB 2004 by MartinML>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
06 JUL 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: US-TUNISIAN JOINT COMMISSION - SFC PROGRAM FOLLOWING IS FRENCH TRANSLATION OF PAPER TO BE GIVEN TO
TAGS: EGEN, US, TS, USTSJC
To: TUNIS
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 06 JUL 2006